

香港政府華員會登記護士分會的信頭

OUR REF. 本會檔號：ENB/08A/99

YOUR REF.來函檔號：

香港中環雪廠街 11 號
中區政府合署西座
公務員事務局
林煥光局長

林局長：

回應有關入職薪酬檢討及新聘人員的建議薪酬條件

本會乃屬政府華員會登記護士分會之一。就今次公務員入職薪酬檢討及新聘人員的建議薪酬條件報告書，作出有以下之回應。因為也涉及我們職系之新入職人員和剛受訓兩年畢業之同業。除影響職系薪酬架構、職系與相關職系的內部對比關係，牽連廣泛，影響甚大。

登記護士(Enrolled Nurse)職系是列在今次報告書資歷組別 6→高級文憑及相連職系第三組表內。

*註：

- (一) 表內沒有詳列清楚說明登記護士(普通科)及登記護士(精神科)，註冊護士也一樣沒有分為註冊護士(普通科)及註冊護士(精神科)。而登記護士(普通科、精神科)學生一職，更沒有半點提及，是否被遺忘呢？反觀註冊護士職系，則有見習護士(基本職系)。請問林局長，是否取消此職系呢？但在最新一期報紙(明報)刊登之招聘廣告仍有招新生刊出，真令我們同業感到費解！
- (二) 現行之普通科和精神科登記護士在入職之起薪點是有兩個薪級點之差距，即精神科登記護士之入職起薪點多出普通科兩點(Point)。登記護士學生也一樣多兩點(Point)。原因是精神科護士的工作環境和工作之危險性關係而給予的，連註冊護士職系也如此。

本會希望林局長能深入體察和詳細考慮登記護士是沒有晉升的職系，而增薪點比較長，但有 **Omitted Points** 作為鼓勵士氣。

建議書內沒有提及增薪點、**Omitted Points**，請問是否會取消？本會希望局長能繼續保留增薪點及 **Omitted Points**。此職系是站在最前線服務之一群工作人員，在受訓期內已經要面對病人，接觸病人，更要提高護理素質為廣大市民服務。

- (三) 登記護士、登記護士學生(普通科、精神科)職系之入職學歷要求，多年來已有改變。以往所需是要完成中四學歷，但現已改為完成中五學歷。(附上醫院管理局(HA)之招聘文件內說明以茲證明)，再加上兩則報紙副本，刊登招聘廣告內列明所需招聘學歷。本會也曾就此事在一九九八年十月去信公務員薪俸及服務條件委員會更正「入職學歷」之資料並得到貴秘書 **Ms. Margaret Tse** 之回信(附上秘書處回信副本一份)答應以備日後薪酬會檢討時作為藍本。很遺憾！現在見到所公佈之文件，竟也是刊出過往所需學歷條件。在九八年本會也曾在會訊中刊出，將訊息發放給此職系會員及同業知道。

林局長：本會也同意政府作出薪酬檢討，但本會仍懇切地希望在檢討入職時，不單有學歷要求，經驗及訓練也很重要，亦應以技術、專業訓練作為調整薪酬之主要考慮因素。在過往薪酬檢討委員會對登記護士職系之薪酬與註冊護士之薪酬差距，沒有大幅變動。反觀這次見議書所列例子，有 13%之差距。

註冊護士(由總薪級表第十五點減至總薪級表第十三點，減幅下調 9.3%) 登記護士(由總薪級表第九點減至總薪級表第五點，減幅下調 22.3%)

基於上述入職之學歷已提升，應重新釐定此職系的起薪點及薪酬。

這樣檢討結果實在使同事們士氣更加低落。此職系是要經修畢兩年之護理課程、臨床考核訓練和考試及格後，才可正式註冊成為登記護士(包括普通科和精神科)。

基於以下原因和同組其他職系有不同之處，所以不能作相比：

- (一) 輪班制度 因輪班當值之關係，而嚴重影響家庭生活及個人和家庭之社交生活。
- (二) 需要夜班當值 無論任何惡劣天氣或在十號風球高掛下，我們都要承擔在夜班通宵當值之工作。在當值夜班時人手比日間當值更少，往往更要擔當主管(Shift i/c)之角色，甚至一人當值，工作和壓力更加繁重。此情況在一般非緊急性醫院；如沙田醫院、九龍醫院和精神科醫院普遍存在。
- (三) 傳染性和污染性工作 因工作環境之關係，站在前線工作之我們，面對病人，直接接觸病人之痰涎，大小便樣本、嘔吐物等。很多方面都容易受細菌和傳染病感染。如皮膚病、肺癆病、肝炎、腸道傳染病、血液的污染等。
- (四) 容易受傷 特別是在精神科的同事，對於一些新入院病人和每天都要面對有暴力傾向、狂躁情緒和行爲變異的病人。同事們每分每秒在工作的環境中常存在一定之危險性，往往因為要處理此類病人時而受傷。
- (五) 容易導致職業病 前線工作人員，往往因工作關係，很容易引致產生職業病、如坐骨神經痛、Low Back Pain、TennisElbow、肺癆病、肩週炎、拉傷、扭傷筋骨等。
- (六) 單獨處理行政上之工作 很多同事都要獨立處理一些行政上之工作如：社康護理(包括普通科及精神科)
老人院、長期護理院及療養院
夜班當值
一些特別之部門如：心電圖(ECG)、內窺鏡等
社會福利署轄下之兒童院

(七) 沒有晉升機會的職系

在大部份公務員架構之職系中，都有晉升之機會，唯獨登記護士職系則沒有晉升和發展的機會。我們此職系已設立超過三十幾年之久，一向都沒有被重視和改善，就連二級工人之職系，他們都有晉升至一級工人之機會。我們雖然工作在沒有晉升，沒有前景之職系裡，但各人都默默地努力耕耘，毫無怨言做到最好。

在沒有到全面性之照顧底下，同事們都受到一定程度之壓力，更而產生情緒之困擾，如註冊護士(RN)在當值天取病假時，而當值之人手不足夠的話，登記護士(EN)很多時也需擔當 Cubicle i/c 之工作。

最後，我們期望林局長，不應降低我們之入職起薪點，反而要想辦法照顧我們這群處於單一職系之同事。會否考慮在頂薪點後遞增一個或兩個長期服務增薪點？本會以往曾經多次向署方洽商有關長期服務增薪點，以作鼓勵和激進士氣。我們知道在紀律部隊中，如有些警員做滿 18 年而沒有級升的話，他們也有加一個長期服務增薪點；做滿 20 年再加一個增薪點。其實上述的事，我們已爭取多年，苦無著落。今次報告書的公佈，更令我們驚訝！好像落井下石似的，打擊士氣更大。總覽上述各因素，希望林局長和薪酬會各成員都能詳細深入了解考慮探討，然後才作定案。

順頌

祺安

香港政府華員會
登記護士分會主席 老惠蘭

附 件： 醫院管理局之招聘文件
貴秘書 Ms. Margaret Tse 回信
本會對醫院理管局人力計劃的建議書（中、英文本）

副本送： 香港政府華員會會長蘇肖娟女士
香港特別行政區長官董建華先生
公務員薪俸服務條件常務委員會主席
香港特別行政區政務司司長陳方安生女士
香港特別行政區衛生福利局局長霍羅兆貞女士
香港特別行政區行政會議召集人梁振英議員
立法會主席范徐麗泰議員
立法會護理界代表何敏嘉議員
立法會衛生福利界代表梁智鴻議員
衛生署署長
社會福利署署長
醫院管理局行政總裁
醫院管理局高級護理行政經理

一九九九年八月二十三日



APPLICATION FOR STUDENT NURSE AND PUPIL NURSE EMPLOYMENT

註冊及登記護士學生職位申請表

The HA mission is to
醫管局的宗旨是：

PATIENTS

- provide quality services care and dedication to meet their needs
- improve hospital environment for their benefit

為病人

- 提供優質服務、關懷及熱誠，以滿足他們的需
- 改善醫院環境，使病人得益

STAFF

- provide rewarding, fair and challenging employment
- attract, motivate and retain staff

為職員

- 提供合理薪酬、公平待遇及富挑戰性的工作條件
- 吸引、激勵及挽留人才

OTHER AGENCIES AND BODIES

- collaborate with health care and related fields
- provide benefits to local community

為其他機構及團體

- 與醫療護理及有關團體攜手合作
- 造福本地市民

PUBLIC

- project image of care, dedication, efficiency and value for money
- offer partnership and participation

為公眾

- 建立一個關懷病人、竭誠服務、高效率及善資源的形象
- 提供合作及參與機會

GOVERNMENT

- advise on needs and resources
- provide efficient and effective public hospital services

為政府

- 提出有關需求及資源的意見
- 提供高效率的公立醫院服務

GENERAL NOTES 備註

- Please complete every item in block letters and in black ink.
請用黑色墨水或原子筆以正楷填寫各項。
- Each applicant is required to **submit one application form only** which allows a maximum of three choices of School of Nursing.
每名申請人只須交回一份申請表，最多可報讀三間護士學校。
- Completed application form together with a self-addressed stamped envelope should be returned to **Hospital Authority Nursing Recruitment Section, 14/F Hennessy Centre, East Wing, 500 Hennessy Road, Causeway Bay, Hong Kong.**
Applicants wishing to receive acknowledgement of their applications should provide altogether two self-addressed stamped envelopes.
填妥的申請表，應連同已貼上郵票及列明地址的回郵信封一併交回 **香港銅鑼灣軒尼詩道五百號興利中心十四樓東區醫院管理局護士招聘組**。如希望獲通知已收到其申請，請附上合共兩個已貼上郵票及列明地址的回郵信封。
- Please ensure that all information is accurate and complete. If there is insufficient space, please give details on a separate sheet to be attached to this application.
確保各項資料正確填妥。如空位不敷填寫，可以另頁詳列有關資料，隨本申請表附上。
- Availability of Student Nurse/Pupil Nurse Training in hospitals under the HOSPITAL AUTHORITY is:
醫院管理局提供註冊護士學生/登記護士學生訓練的醫院有：

Training Language 教學語言	School of Nursing 護士學校	Availability of Student Nurse Training 註冊護士學生訓練	Availability of Pupil Nurse Training 登記護士學生訓練
English 英文	General Nursing 普通科		
	Caritas Medical Centre 明愛醫院	•	•
	Prince of Wales hospital 威爾斯親王醫院	•	
	Queen Elizabeth Hospital 伊利沙伯醫院	•	
	Queen Mary Hospital 瑪麗醫院	•	
	Tuen Mun Hospital 屯門醫院	•	
	Kowloon Hospital 九龍醫院		•
	Psychiatric Nursing 精神科		
	Castle Peak Hospital 青山醫院	•	
	Kwai Chung Hospital 葵涌醫院	•	
Chinese 中文	General Nursing 普通科		
	Kwong Wah Hospital 廣華醫院	•	
	Princess Margaret Hospital 瑪嘉烈醫院	•	
	United Christian Hospital 基督教聯合醫院	•	
	Yan Chai Hospital 仁濟醫院	•	
	Grantham Hospital 葛量洪醫院		•
	Haven of Hope Hospital 靈實醫院		•
	Our Lady of Maryknoll Hospital 聖母醫院		•
	Tung Wah Eastern Hospital 東華東院		•
	Psychiatric Nursing 精神科		
	Castle Peak Hospital 青山醫院		•

Entry Qualifications
入職資歷

Employment 職位	Entry Qualifications 入職資歷	Student Nurse 註冊護士學生	Pupil Nurse 登記護士學生
Training Language 教學語言		<p style="text-align: center;">Student Nurse 註冊護士學生</p> <ol style="list-style-type: none"> Be 18 years of age. 年滿十八歲。 A minimum of 5 subjects passed in Hong Kong Certificate of Education or equivalent, one of the required subjects must be at Grade C or above. The compulsory subjects requirements are : 香港中學會考五科合格或同等學歷，其中一科指定科目成績必須達C級或以上，各指定科目之成績要求包括： <ol style="list-style-type: none"> English Language (Syllabus B) at Grade D or above, or English Language (Syllabus A) at Grade A; and 英語語文科(課程乙)成績達D級或以上；或英語語文科(課程甲)成績達A級；及 any one science subject from the following at Grade E or above: Biology, Chemistry, Human Biology, Mathematics, Physics; and 下列任何一科理科成績達E級或以上：生物、化學、人類生物學、數學、物理；及 any two subjects from the following at Grade E or above: Biology, Chemistry, Human Biology, Mathematics, Physics, Chinese Language, Chinese Literature, Chinese History, English Literature, History, Geography, Social Studies, Economics, Economics and Public Affairs, Religious Studies, Buddhist Studies; Additional Mathematics; and 下列任何兩科成績達E級或以上：生物、化學、人類生物學、數學、物理、中國語文、中國文學、中國歷史、英國文學、歷史、地理、社會教育、經濟、經濟及公共事務、聖經、佛學、附加數學；及 any one other subject at Grade E or above; and 任何其他一科成績達E級或以上；及 Any one of the 5 subjects, listed in 2(a) to 2(c) must be at Grade C or above; and 上述 2(a) 至 2(c) 項所列之科目中，其中一科成績必須達C級或以上；及 Fluent Cantonese and spoken English. 流利粵語及能操英語。 	<ol style="list-style-type: none"> Be 18 years of age. 年滿十八歲。 Have completed Form 5. 修畢中學五年級。 Able to write English and speak fluent Cantonese. 能書寫英文，並能操流利粵語。
English 英文		<ol style="list-style-type: none"> Be 18 years of age. 年滿十八歲。 A minimum of 5 subjects passed in Hong Kong Certificate of Education or equivalent, one of the required subjects must be at Grade C or above. The compulsory subjects requirements are : 香港中學會考五科合格或同等學歷，其中一科指定科目成績必須達C級或以上，各指定科目之成績要求包括： <ol style="list-style-type: none"> Chinese Language at Grade D or above; and 中國語文科成績達D級或以上；及 any one science subject from the following at Grade E or above: Biology, Chemistry, Human Biology, Mathematics, Physics; and 下列任何一科理科成績達E級或以上：生物、化學、人類生物學、數學、物理；及 any two subjects from the following at Grade E or above: Biology, Chemistry, Human Biology, Mathematics, Physics, English Language, Chinese Literature, Chinese History, English Literature, History, Geography, Social Studies, Economics, Economics and Public Affairs, Religious Studies, Buddhist Studies, Additional Mathematics; and 下列任何兩科成績達E級或以上：生物、化學、人類生物學、數學、物理、英國語文、中國文學、中國歷史、英國文學、歷史、地理、社會教育、經濟、經濟及公共事務、聖經、佛學、附加數學；及 any one other subject at Grade E or above; and 任何其他一科成績達E級或以上；及 Any one of the 5 subjects, listed in 2(a) to 2(c) must be at Grade C or above; and 上述 2(a) 至 2(c) 項所列之科目中，其中一科成績必須達C級或以上；及 Fluent Cantonese and spoken English. 流利粵語及能操英語。 	<ol style="list-style-type: none"> Be 18 years of age. 年滿十八歲。 Have completed Form 5. 修畢中學五年級。 Able to write Chinese and simple English and speak fluent Cantonese. 能書寫中文及簡單英文，並能操流利粵語。
Chinese 中文		<ol style="list-style-type: none"> Be 18 years of age. 年滿十八歲。 A minimum of 5 subjects passed in Hong Kong Certificate of Education or equivalent, one of the required subjects must be at Grade C or above. The compulsory subjects requirements are : 香港中學會考五科合格或同等學歷，其中一科指定科目成績必須達C級或以上，各指定科目之成績要求包括： <ol style="list-style-type: none"> Chinese Language at Grade D or above; and 中國語文科成績達D級或以上；及 any one science subject from the following at Grade E or above: Biology, Chemistry, Human Biology, Mathematics, Physics; and 下列任何一科理科成績達E級或以上：生物、化學、人類生物學、數學、物理；及 any two subjects from the following at Grade E or above: Biology, Chemistry, Human Biology, Mathematics, Physics, English Language, Chinese Literature, Chinese History, English Literature, History, Geography, Social Studies, Economics, Economics and Public Affairs, Religious Studies, Buddhist Studies, Additional Mathematics; and 下列任何兩科成績達E級或以上：生物、化學、人類生物學、數學、物理、英國語文、中國文學、中國歷史、英國文學、歷史、地理、社會教育、經濟、經濟及公共事務、聖經、佛學、附加數學；及 any one other subject at Grade E or above; and 任何其他一科成績達E級或以上；及 Any one of the 5 subjects, listed in 2(a) to 2(c) must be at Grade C or above; and 上述 2(a) 至 2(c) 項所列之科目中，其中一科成績必須達C級或以上；及 Fluent Cantonese and spoken English. 流利粵語及能操英語。 	<ol style="list-style-type: none"> Be 18 years of age. 年滿十八歲。 Have completed Form 5. 修畢中學五年級。 Able to write Chinese and simple English and speak fluent Cantonese. 能書寫中文及簡單英文，並能操流利粵語。

(此處無須再填，請保留作參考)

此廣告登於一九九八年十一月二十一日的新星島日報。



醫院管理局
HOSPITAL
AUTHORITY

護理專業多元化
服務社群顯愛心

無論你現職任何行業或剛中學畢業，醫院管理局歡迎你申請成為護士學生，加入護理專業。醫管局轄下的醫院現正聯合招聘下列職位：

登記護士學生（普通科）

薪級

每月底薪由港幣9,385元至港幣9,995元，另可享有每月津貼。

課程內容及訓練形式

登記護士學生（普通科）需接受為期兩年的護理訓練，並可選擇以英語或粵語受訓。培訓形式則分為兩部份，除護士學校提供理論課程外，登記護士學生亦會在病房作臨床實習，以汲取臨床護理經驗。課程包括護理基礎知識、健康的維持與推廣、疾病的預防與康復護理。

入學資格

1. 修畢中學五年級。
2. 能書寫英文，並能操流利粵語。

主辦醫院

教學語言	護士學校	地區	查詢電話
英文	九龍醫院	旺角	2762 6067 / 2762 6066
中文	靈實醫院	將軍澳	2703 8040
	東華東院	銅鑼灣	2830 2288 / 2504 3993

備註

1. 須輪班當值及可選擇住在宿舍。宿舍、制服與洗熨服務免費供應。（膳食及傭工服務通常亦有供應，但須繳費。）完成兩年訓練課程而經香港護士管理委員會考試合格者，可晉升為登記護士。
2. 是屆訓練課程將於1999年3月1日開課。設於靈實醫院及九龍醫院的部份學額將由社會福利署資助之非政府福利機構提供。通過有關醫院之面試的申請者，將可選擇受聘於非政府福利機構。如欲查詢有關詳情或各非政府福利機構的聘用條件，請將姓名及傳真號碼連同有關問題傳真至 2865 4022 查詢。
3. 每名申請人只限遞交一份申請表HA(G)13。如有重覆申請，本局保留權利取消有關申請人之首次及重覆遞交的申請。
4. 申請人需按個人志願於申請表辦公室 / 醫院 / 機構名稱一欄上，排列出三間選擇報讀護士學校的優先次序，但本局或會將有關資料送交非其選擇報讀的護士學校，以便作出適當的分配。由於各護士學校名額有限，被取錄的申請人可能會被分配往其選擇以外的護士學校受訓。
5. 申請表格HA(G)13可向醫院管理局屬下各醫院 / 機構之總務處，或各區民政事務處索取。
6. 填妥的申請表應連同畢業證書及會考證書副本（請在信封面註明「申請登記護士學生」），於1998年12月5日或之前交回：

醫院管理局總部人力資源部
九龍亞答老街147號B
中央招聘組

附註

1. 職位參考編號：9903。
2. 申請人士如在1999年3月前仍未收到回覆，則可假設其申請經已落選。
3. 醫院管理局支持聘用殘疾人士。
4. 有關申請手續，請致電醫院管理局24小時招聘熱線2805 6333。

醫院管理局以「群策群力為病人，優質醫護滿杏林」為服務宗旨。

社會福利署

志願福利機構

醫院管理局

合辦

登記護士學生(普通科)聯合招聘計劃

下列的安老及復康服務機構，聯合招聘有志從事長者或殘疾人士護理專業的人士，參加由社會福利署資助並由醫院管理局護士學校提供的登記護士學生訓練課程(普通科)，畢業後投身社會福利服務的行列。

薪級

每月底薪由港幣 9,385 元至 9,995 元

職責及訓練形式

參加是項計劃的登記護士學生，需接受為期兩年的護理訓練。

培訓形式則分兩部分，除護士學校提供理論課程外，亦會在醫院病房作臨床實習以汲取臨床護理經驗。訓練課程包括護理基礎知識，健康的維持與推廣，疾病的預防與康復護理。完成兩年訓練課程而經香港護士管理局考試合格者，可晉升為登記護士。

資歷

1. 修畢中學五年級
2. 能書寫英文，並能操流利粵語

備註

1. 提供是項訓練計劃的護士學校：

護士學校	地址	教學語言	開辦日期
九龍醫院	九龍亞答老街 147 號 A	英文	1999 年 11 月

2. 有意者請詳列個人履歷，連同畢業證書及會考證書副本，在 1999 年 8 月 13 日或之前寄回：香港總郵箱 474 號香港社會服務聯會「登記護士學生(普通科)聯招計劃」收。並請在信封上表示有興趣投身於「安老服務」或/及「復康服務」。如有查詢，可致電 2864 2929。

3. 申請人士如在 1999 年 9 月 30 日前仍未收到回覆，則可假設其申請已經落選。

聘用機構(按筆劃序)

I. 安老服務

1. 志蓮護理安老院
2. 保良局
3. 香港防癆、心臟及胸病協會
4. 香港明愛安老服務(院舍單位)
5. 香港耆環老人福利會
6. 基督教真實協會
7. 博愛醫院
8. 雅麗氏何妙齡納打素護理院
9. 鳳溪護理安老院
10. 鐘鏡照長洲安老院有限公司

II. 復康服務

1. 仁濟醫院康寧部
2. 扶康會
3. 匡智會
4. 香港心理衛生會

香港政府華員會登記護士分會的信頭

6th October, 1998

Chairman/Chairperson
Personnel & Finance
Standing Commission on Civil Service
Salaries and Conditions of Service
Room 701, 7th Floor, Tower Two,
Lippo Centre, 89 Queensway,
Hong Kong

Re: Confirm the entry requirement of pupil nurse (GEN.) & (PSY.)

Dear Sir/Madam,

I would like to inform you that the pupil nurse (Gen.) & (Psy.) entry requirement standard from 1995 must be completed Form 5 Standard instead of Form 4.

Thanks for your consideration and attention.

Yours sincerely,

Lo Wai-Lan (En. Psy.)
Chairman
Enrolled Nurses Branch
H.K.C.C.S.A.

公務員薪俸及服務條件常務委員會

Standing Commission on Civil Service Salaries and Conditions of Service

本會檔號 Our Ref.: (21)in SC3/E/10 III

尊函檔號 Your Ref.:

電話 Tel.: 2912 8520

19 October 1998

Ms Lo Wai-lan

Chairman

Enrolled Nurses Branch

Hong Kong Chinese Civil Servants' Association

8 Wylie Road

King's Park

Kowloon

Dear Madam,

Entry Requirement of Pupil Nurse (Gen) and (Psy)

Thank you for your letter of 6 October 1998.

The academic entry requirement for Pupil Nurse (Gen) and (Psy) is the completion of Form IV and so far the Commission has not been requested to advise on the change of academic requirement for the Grade.

You may wish to know that proposed changes to pay-related requirements should in the first instance be dealt with by the Administration which will then seek the advice of the Commission when a decision is made. I have, nevertheless, copied your letter to the Secretary for the Civil Service for his information.

Yours faithfully

(Mrs Margaret Tse)
for Secretary General



香港政府華員會

登記護士分會

會員通訊

ENB004/98

公務員薪俸及服務條件常務委員會
Standing Commission on Civil Service Salaries and Conditions of Service

Our Ref.: (21) in SC3/E/10 III

Your Ref.:

Tel.: 2912 8520

19 October 1998

Ms Lo Wai-lan
Chairman
Enrolled Nurses Branch
Hong Kong Chinese Civil Servants' Association
8 Wylie Road
King's Park
Kowloon

Dear Madam,


Entry Requirement of Pupil Nurse (Gen) and (Psy)

Thank you for your letter of 6 October 1998.

The academic entry requirement for Pupil Nurse (Gen) and (Psy) is the completion of Form IV and so far the Commission has not been requested to advise on the change of academic requirement for the Grade.

You may wish to know that proposed changes to pay-related requirements should in the first instance be dealt with by the Administration which will then seek the advice of the Commission when a decision is made. I have, nevertheless, copied your letter to the Secretary for the Civil Service for his information.

Yours faithfully


(Mrs Margaret Tse)
for Secretary General

香港全線地址 89 號力寶中心第 2 樓 701 室 圖文傳真：2524 7896 電郵地址：accs@cccsa.gov.hk
Room 701, 7th Floor, Tower Two, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong Fax: 2524 7896 E-mail: accs@cccsa.gov.hk

本會知悉登記護士學生入職學歷條件已
提高至完成中五程度。本會主席就此事已去
函公務員薪俸及服務條件常務委員會並
得到回覆現附錄如下：

HONG CHINESE CIVIL SERVICANTS' ASSOCIATION
香港政府華員會
8, WYLIE ROAD, KING'S PARK,
KOWLOON, HONG KONG.



ENROLLED NURSES BRANCH
登記護士分會
24A WAB SHUN COURT, WAB YUEN CHUEN, IMAI CHUNG, N.T.
葵涌華員村華信閣24A 電話TEL: 743-0180
圖文傳真FAX: 560-6819

OUR REF, 本會編號：
YOUR REF, 來函編號：

敬啟者：

本會對貴局人力計劃的建議

長期以來護士短缺是一個世界性棘手問題，發展中國家或已發展地區亦然，香港自然不能例外。尤其是今日香港，隨着人口增長，市民生活水平日高，對護理行業的專業要求日漲，令護士人手短缺日趨嚴重，乃意料中事。日前衛生福利司黃錢其濂無視現實，以致在立法局失言，惹來輿論批評，令人遺憾。

要了解護士人力問題重心，是知道「護理」內容，其实是包括了兩部份的工作，一部份是極需要專業技能的護理和管理工作，例如要運用高度技術和訓練去操作醫療器材，協助複雜手術之類；一部份則是一些需求較低技術的護理病人工作。所以本會認為，應該要問現時放在護理服務的資源，到底是否用得其所，是否有按照人盡其才，物盡其用的经济效益發揮？

平情而論，貴局在年前已提出策略，並開始試行幾種方法，目的似乎是從護理人手實際問題根本着手，設法用一些較現代化和較科學根據方式去計算和編製有效的護理人手資源需求比率，亦同時推出一些先導計劃嘗試全面對護士整體工作內容作出改革。近者有「健康服務員(HEALTH CARE ASSISTANT)先導計劃，嘗試聘請一些支援人員，承擔一部份祇需較低技術的看護工作，使護士可以更能發揮護學專長，此計劃成效如何，有待考證。遠的事例在1990年開始從療養醫院抽調註冊護士往急症醫院服務，期間雖有某一工會反對(附錄一)但事後三年多來，卻證明當年措施可行及運作良好。

有鑑於推展符合人力資源運用和经济效益精神，本會代表蔡理華先生在1992年9月16日貴局舉行的護士工會諮詢會議上提出，要進一步有效利用現有登記護士的人力資源，是時候改善這30年來備受忽視的登記護士職系，設立高級登記護士(SENIOR ENROLLED NURSE)職位以負起更大責任。在各非急症醫院工作。當年政府護士長協會主席黃貽忠亦同意本會代表觀點(附錄二)可惜貴局至今沒有下文。

本會認為，貴局現在是時候去設立高級登記護士職位去進一步發揮現有人力資源，並以此挽留人才和吸引新血加入，才有助舒緩護士人手短缺問題，同時符合经济效益。

此致

醫院管理局總裁 楊永強 醫生

1994年4月11日

(徐錫雄)
登記護士分會 主席
香港政府華員會

HONG KONG CHINESE CIVIL SERVANTS' ASSOCIATION

香港政府華員會

8, WYLIE ROAD, KING'S PARK,
KOWLOON, HONG KONG.



ENROLLED NURSES BRANCH

登記護士分會

24A WAH SHUN COURT, WAH YUEN CHUEN, WAI CHUNG, N.T.

葵涌華員村華信閣24A 電話 TEL: 743-0180

圖文傳真 FAX: 560-6819

OUR REF, 本會檔號 :

YOUR REF, 來函檔號 :

Dr. E. K. Yeoh,
Director of Operations,
Hospital Authority,
25/F., World Trade Centre,
Causeway Bay,
Hong Kong.

11th April, 1994.

Dear Dr. Yeoh.

Re: Our recommendation on nursing manpower planning

The shortage of nurse manpower has long been a problem worldwide, for both developed and developing countries, and in Hong Kong naturally. It is widely recognised that in Hong Kong, the increasing population and the rising living standard, which lead to a higher demand on the nursing profession, has worsen this shortage problem. Therefore, we feel sorry to hear the speech made by Mrs. Elizabeth Wong concerning this problem in the Legislative Council recently, which was obviously not true and misleading.

To understand the shortage problem, it is a must to know that the nursing profession actually comprises of two distinct jobs: The first involves a higher level of professional skills which have to be acquired through long training hours such as the manipulation of complex medical instruments and assistance in surgical operations; The second involves a lower level of professional skills such as the daily nursing duties. It is our, the Enrolled nurses branch, opinion that the root of the problem lies in whether the existing human resources are efficiently managed, that is, whether the right person is doing the right job mentioned above.

Fairly speaking, we admitted that the Hospital Authority has already proposed and implemented a few operational strategies in this couple of years which aims at a more efficient, scientific and modern nursing manpower planning, and a more accurate job descriptions concerning the nursing profession. For example, the "Health care assistant pioneer scheme" which proposes to recruit health care assistants to take over some basic nursing duties so that qualified nurses could make better use of their skills on higher level nursing duties. The effectiveness of this scheme is still under examination. An other good example could be traced back to the year 1990 when the Hospital Authority relocated registered nurses from convalescent hospitals to acute hospitals. Although this policy was strongly opposed by one of the nursing unions¹, it was proved practical for more than three years of operation.

According to our representative Mr. YIP Lee wa had proposed in the Nurses Staff Group Consultative Committee meeting dated 16/09/1992, on the basis of efficient management of human resources, it is now the right moment to pay more attention to and to make better use of the enrolled nurse manpower which has been neglected for 30 years. A new Senior Enrolled Nurse rank should be set up and be entitled to more responsibilities in all non-acute hospitals. Mr. Sydney Wong, the chairman of the Government Nursing Officers Association at that time, also agreed to that point of view². Unfortunately, the Authority did not adopt this suggestion.

We strongly suggest that it is the right time for the Hospital Authority to re-consider and take the action to set up the new Senior Enrolled Nurse rank in order to make better use of the current enrolled nurse manpower, to attract more "new-blood" to the profession and to retain the already qualified. This action would surely help in alleviating the shortage problem and in enhancing manpower efficiency.

Thank you for your attention and I am looking forward to hearing from you soon.

Yours sincerely,

Mr. TSUI, Shek hung
The Chairman, EN Branch
H.K.C.C.S.A.

¹ See appendix 1

² See appendix 2